d'un instant à l'autre...

# TWINNING

***Co-production :***

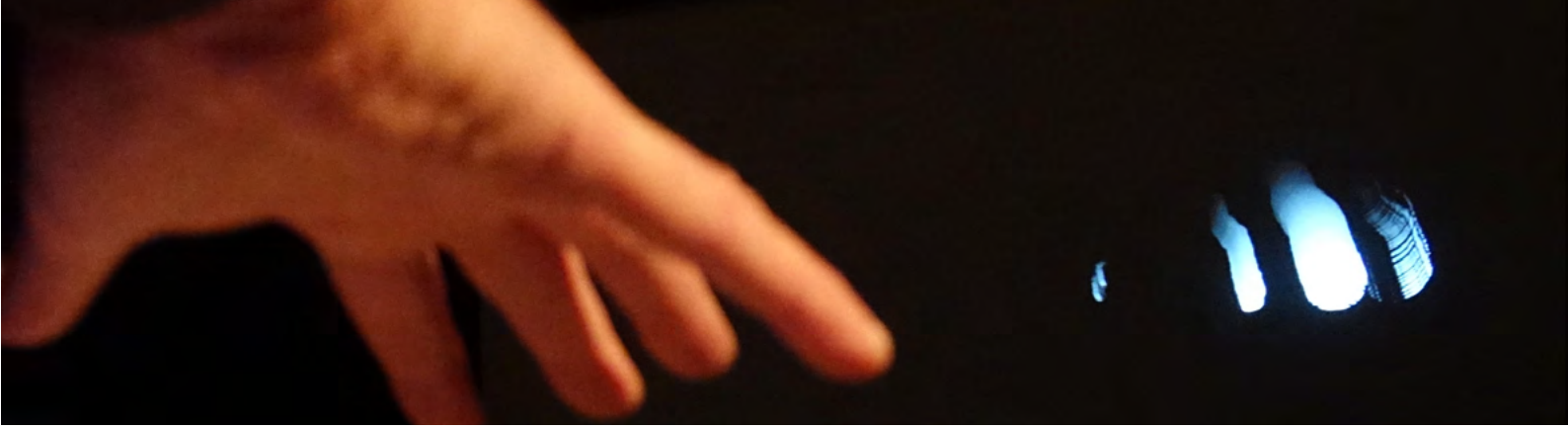
Fondation Royaumont, Ici l'onde — CNCM, Budapest Music Center

***Partners :***

DRAC BFC, Institut français de Budapest, Centre National de la Musique
Avec le soutien de la SACEM – La Copie Privée, MMC et de la SPEDIDAM.

ici l'onde BMC

PRÉFET DE LA RÉGION BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ
Direction régionale des affaires culturel
RÉGION BOURGOGNE FRANCHE COMTÉ
INSTITUT FRANÇAIS BUDAPEST
CNM Centre national de la musique
Côte d'Or
Dijon
sacem
la culture avec la copie privée
MMC Maison de la Musique Contemporaine
Spedidam



# HOW IT STARTED

## The Encounter

TWINNING emerged from the meeting between the duo D.U.O. (Christine Bertocchi & Guillaume Orti) and the trio Balance (led by János Ávéd) during the 2018 edition of the Valley of Arts Festival in Kapolcs, Hungary, as well as a studio improvisation session recorded in Budapest. Later on, an EPK (Electronic Press Kit) was released in January 2020 on the Sinistra Records label. This marked the first milestone of an evolving artistic collaboration between key figures in the Hungarian and French improvised music scenes.

Photo de répétition © Fondation Royaumont

Born from the collaboration of musicians, artists, and visual designers, in a fusion of sound and visual realms crafted specifically for the project, Twinning explores the real-time interaction between sound sources and projected images. It offers a unique experience where the texts of authors Loránd Gáspár and Ghislain Mugneret intertwine with the drawings, unfolding improvisations, and original compositions, immersing the spectator in a web of new sensations.

Olivier Sens and Guillaume Orti worked together for around fifteen years under the name REVERSE, focusing on the musical interaction between the software Usine, created by Sens, and Orti's saxophone.

Yann Bagot has been collaborating with the company since his participation in a musical «siesta» organized by D.U.O. in 2016. He is responsible for most of the company's visual communication materials. His graphic work is inspired by the sonic and visual qualities of natural environments.

Yann Bagot and Didier Legaré-Gravel have also been working together for many years. They create videos that blend drawings and filmed imagery.

Olivier Sens has developed interactive interfaces between the videos and sound sources, extending the musical material into digital realms through real-time sound and visual processing.

# MOOD

Rehearsal photo © Yann Bagot

© Fondation Rayaumont

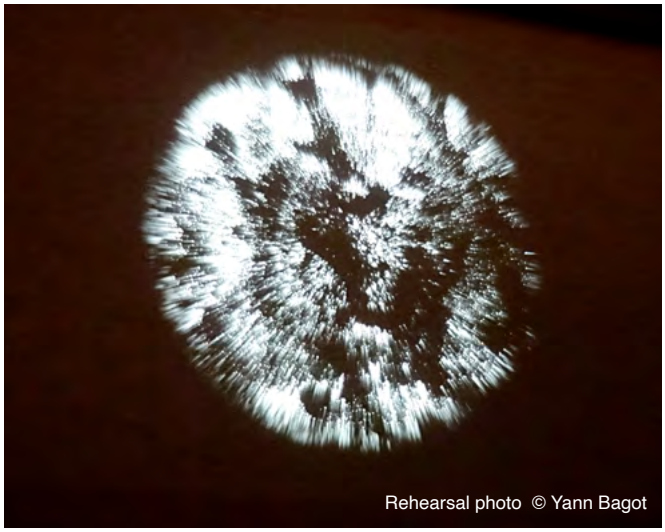
Un jumelage à plusieurs niveaux :

- *sound*/**image,**
- *drawings*/**compositions,**
- *videos*/**movements,**
- *text*/**music,**
- *voice*/**instruments,**
- *acoustic*/**electronic,**
- *writing*/**improvisation,**
- *Hungary*/**France.**

The idea is to create a distinct identity through the blending of sound and visual sources. The interplay of harmonies and melodies that merge and differentiate in turn, along with the ever-evolving kaleidoscopic rhythms, form the foundation for intriguing and captivating arrangements.

This is a cross-disciplinary work where the concepts supporting interaction bring forth a collective poetry, captured in the magic of the moment...

Rehearsal photo © Yann Bagot


Rehearsal photo © Yann Bagot

**More infos :**

D.U.O.
REVERSE
Yann Bagot
Didier Legaré-Gravel
János Ávéd
Compagnie D'un instant à l'autre
Budapest Music Center

## Lineup

János ÁVÉD — saxophones
Christine BERTOCCHI — voice
Gilles CORONADO — guitar
GYÁRFÁS Attila — drums
Jean-François DOMINGUES — video mapping and sound processing
Guillaume ORTI— saxophones

## In collaboration with

Yann BAGOT — drawings
Didier Legaré-Gravel — video
Olivier Sens — sound and visual design

## With texts from authors

GÁSPÁR Lóránd
Ghislain MUGNERET

## Co-production

**FONDATION ROYAUMONT**
**ICI L'ONDE**
**BMC BUDAPEST MUSIC CENTER**

## Parteners

**DRAC**
**CNM**
**SACEM**
**SPEDIDAM**

© Yann Bagot & Didier Legaré-Gravel

# CONCERTS & RESIDENCIES

**Budapest Music Center**
**Budapest, Hungary**
Residency from January 20 to 24, 2020

**Budapest Music Center**
**Budapest, Hungary**
Concert on January 25, 2020

**Hé, Dodó Kávézó**
**Szentendre, Hungary**
Concert on January 27, 2020

**Bartok Radio (Hungarian national radio)**
**Budapest, Hungary**
Concert on January 29, 2020

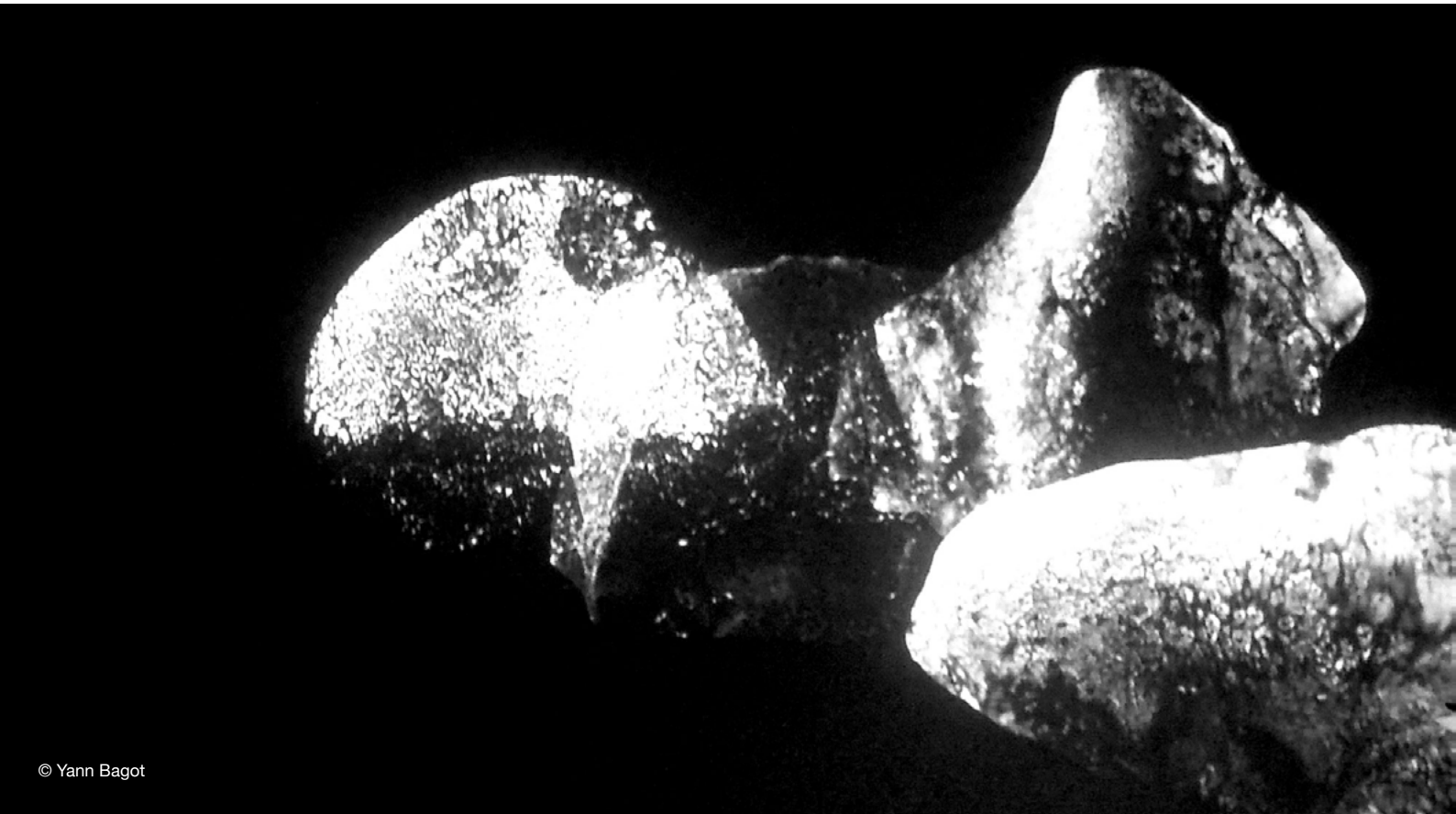
**Why Note / Consortium**
**Dijon (21), France**
Residency from December 4 to 7, 2020

**Abbey of Royaumont**
**Asnières-sur-Oise (95), France**
Residency from April 18 to 23, 2021

**French Institute of Budapest**
**Budapest, Hungary**
Residency from November 7 to 9, 2021

**Lumen Café Budapest**
**Budapest, Hungary**
Concert on November 10, 2022

**Le Triton**
**Lilas (93), France**
Concert on December 6, 2024



© Yann Bagot

# BIOGRAPHIES

## CHRISTINE BERTOCCHI
### Voice

Performer, singer, composer, and improviser, Christine Bertocchi received multidisciplinary training before becoming a performer for several directors of contemporary theater. Based in Burgundy-Franche-Comté, she founded the company D'un Instant à l'autre in 2005, which she co-directs with Guillaume Orti and Didier Petit. Within this company, she leads her own creations and participates in collective projects.

A certified Feldenkrais practitioner, voice anatomy instructor, vocal technique trainer, and improvisation teacher, she conducts workshops for professional music and performing arts artists or during their initial training (CFMI, CNFPT, higher education institutions, Afdas workshops, University Paris 8 - Dance Department, etc.).

## GUILLAUME ORTI
### Saxophones

A versatile saxophonist, Guillaume Orti is active in the European scene since the early 1990s. He has developed his work in both composition and improvisation, as well as in exploring the relationships between music, dance and text. He has participated in numerous prominent avant-garde ensembles and organisations including Kartet, Octurn, Mâäk 5tet, MikMâäk, the Hask collective, Mercoledi & Co.

As a performer, he has toured extensively throughout Europe, as well as in Canada, Japan, and several West African countries. He has collaborated with Aka Moon, Marc Ducret, Gilles Coronado, Pepa Päivinen, Mark Haanstra, Stéphane Payen, Sylvain Cathala, Sarah Murcia, among others. From 2012 to 2014, he served as the artistic director of the European Saxophone Ensemble. Between 2007 and 2014, he also took part in several productions by the Fondation Royaumont, involving slam poets, traditional musicians, and European composers and improvisers from Mali and Morocco.

He is currently a member of Andy Emler's MegaOctet, Kartet (Delbecq, Dupont, Ber), La Grande Volière (dir. Lionel Garcin), the FMR Orchestrâ (dir. Jérôme Lefebvre), the Jean-Pierre Jullian's sextet, Not Only a Trio (dir. Adrien Desse), and the Denman Maroney quintet.

## JÁNOS ÁVÉD
### Saxophones and compositions

Born in Mindszent (Hungary), saxophonist János Ávéd (DLA) teaches at Liszt Ferenc Academy Of Music. He is still developing his musical language all over the mainstream jazz and free improvised music scene. As a leader he released four albums: 2016. János Ávéd-Márton Fenyvesi-Ákos Benkó: Balance (BMC Records), 2016. János Ávéd Quartet: Have News (Hunnia Records) 2019. Modern Art Orchestra: The Fruit of the Spirit (Tom Tom Records) (Modern Art Orchestra plays the music of János Ávéd) 2021. Balance: for we know in part (BMC Records).
Gábor Gadó's permanent partner in his projects for more than 10 years. They released three albums in collaboration with Budapest Music Center. He plays in trio with Tilo Weber and David Six called The Trancendent Triptych. As the soloist, composer, arranger and woodwind player of the Modern Art Orchestra he had the honor of working with: Benny Golson, Kurt Elling, György Kurtág, Péter Eötvös, Adam Nussbaum, Bob Mintzer, David Liebman, Randy Brecker, Chris Potter, etc.

## ATTILA GYÁRFÁS
### Drums and percussion

Attila Gyárfás is a Hungarian drummer and composer primarily focusing on free improvisation and on researching the tonal possibilities of the drum set. He has appeared on over 20 records and has performed at a great number of major venues and festivals with artists including Malik Mezzadri, Alexander von Schlippenbach, Ralph Alessi, and Seijiro Murayama. As a leader he has released three records (Cloud Factory in 2018, Randomity in 2020, and Minimal Distance in 2022). He is a co-founder of the groups Quelquefois and Identified Flying Object and is a member of the experimental folk jazz band named Kovász. He has started an electroacoustic duo project with composer Bálint Bolcsó and he regularly performs in duo setting with pianist Gabriel Zucker.
Attila teaches jazz drums at the Franz Liszt Academy of Music from 2020. He is an endorser of Dream Cymbals and Gongs since 2016.

Photo de répétition © Fondation Royaumont

## GILLES CORONADO
### Guitar and compositions

Gilles Coronado is a guitarist based in Paris since 1991. He was involved in the emergence of the new improvised music scene during the 1990s, represented by the club Les Instants Chavirés. In 1994, he founded the group Urban Mood (Guillaume Orti, Vincent Ségal, and Norbert Lucarain). He has been part of Thôt (Stéphane Payen) since its inception, as well as Caroline, Sarah Murcia's group, and has collaborated with contemporary dancers (Mathilde Monnier, Catherine Contour, Thierry Baë, Loïc Touzé, etc.). He has recorded with Katerine, Francis et ses Peintres for their massive project of over fifty covers of French songs (52 reprises dans l'espace), and for several years was involved in Louis Sclavis' groups. He has also participated in radio shows for France Culture, a musical creation for Tephra Formations at the Beaubourg Center (a piece by Philippe Katerine and designer Robert Stadler), as well as musical programs for Arte.

In 2014, he took the lead of his own group Coronado, with Matthieu Metzger, Antonin Rayon, and Franck Vaillant. Since 2021, he has been a member of the Fanfare XP of Magic Malik.

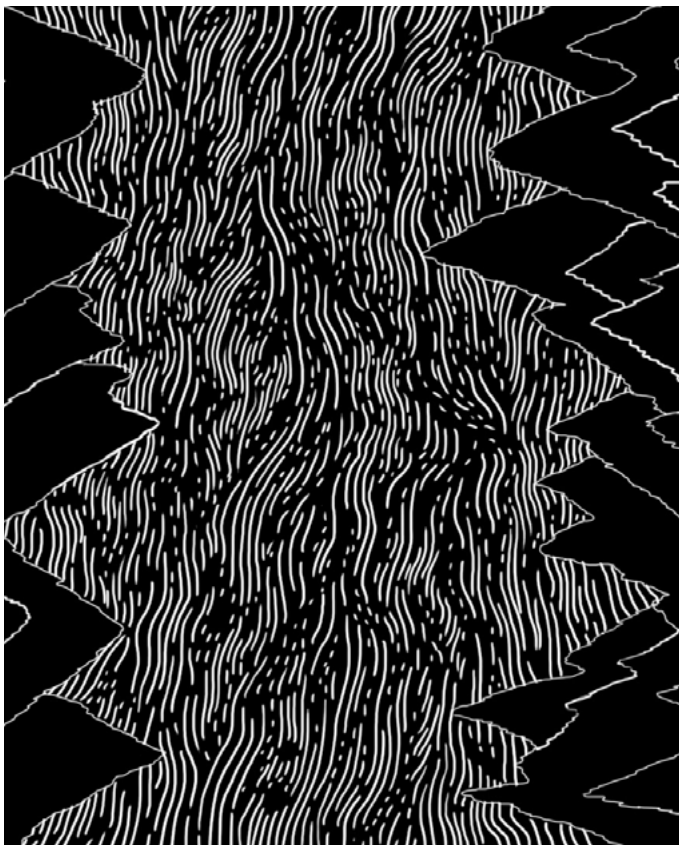
La Main is his new project, a band with a flexible lineup ranging from a trio to a quintet (Olivier Laisney and Christophe Lavergne + Sarah Murcia and Catherine Delaunay). His new solo project is entitled Solotone.

## JEAN-FRANÇOIS DOMINGUES
### Video mapping and sound processing

A trained musician, he studied musicology at La Sorbonne before turning to sound professions. He quickly became passionate about the relationship between sound and space. This interest led him to focus on the performing arts (theater and dance). He has collaborated with various directors, choreographers, and companies (Arnaud Meunier, Ex Voto à la Lune, Serge Ricci, Hervé Robbe, Théâtre de l'Argument, Etienne Saglio, etc.). He also occasionally works as a lighting designer for theater and music (Cie Demesten Titip, Fondation Royaumont productions).

In parallel to sound composition and diffusion, he contributes to the development of creative tools for specific projects using the Usine software (stage management and autonomy on «L'emprunt Edelweiss» by Hervé Blutsch, Noundo, a multi-track live looping software for the Lucid Brain Integrative Project, etc.).

He dedicates part of his time to teaching the use of Usine Hollyhock as a tool for sound design, sound diffusion, and conducting writing. Finally, he works as a guitarist with Blair, an iconoclastic singer who is an involuntary survivor of the 90s French music scene.



## In collaboration with :

### YANN BAGOT
**Drawings**

Yann Bagot is a French artist living near Fontainebleau and working in Montreuil (France). During his artistic residencies, he favors creating outdoors, on location, where the instability of the elements forces him to become one with the landscape. Primarily working with Chinese ink and salt, his series of drawings aim to bring the lived nature (rocks, trees, streams) into presence or to connect with the movements of distant landscapes (glaciers, underground waters, abysses). In the studio, his large-format series seek to capture the immersive scale of the landscapes he experiences. In 2023, he received the Jury's Mention of the Pierre David Weill Drawing Prize from the Académie des Beaux-Arts in Paris. He regularly collaborates with jazz and contemporary musicians and also draws within the Ensaders collective.

### DIDIER LEGARÉ-GRAVEL
**Video**

Didier Legaré-Gravel is a Franco-Canadian artist, awarded an honorary degree from the École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in Paris.» Exhibited in Europe and France, including at the Centre Pompidou and the Galerie Nationale du Jeu de Paume, he develops a body of work that explores our relationship with nature, its overwhelming forces, and its Terribilità, integrating video, installation, music, drawing, and engraving. Transformation and metamorphosis play a crucial role in his work: sound is shaped in its plasticity, time is sculpted in its elasticity, and images are broken down into beams of movement and forces, recomposed into the slow, infinite rolling of gears.

# THE COMPANY

© Fabien Buring

© Juliette Tixier

© Catherine Brossais

Based in Bourgogne-Franche-Comté since 2005, D'un instant à l'autre is a company of composers and performering artists that present **collective works** exploring the **relationship between musical compositions and improvisation** (concerts, performance, sound exhibitions, walking-soundscapes). It is co-directed by Christine Bertocchi, Guillaume Orti and Didier Petit.
The various uses of the voice, the body, and their relation to meaning and space, through words and movement, weave the common thread of its research and creations.

A certified continuing education organization (Qualiopi), D'un instant à l'autre develops **innovative pedagogies** aimed at professionals in music and the performing arts, as well as the general public (workshops, educational activities).

Through its choice of being located in the Burgundy countryside, the company aims to sustainably develop its **involvement in the local and regional territory** (activities for all audiences, residencies), while maintaining and expanding its work at the **national and international levels** (artistic partnerships, residencies, repertoire dissemination).

## An adventurous and sensitive artistic approach...

**Creating and perform** unique musical projects, developed through collaborations and artisitc experiences in the fields of experimental music, jazz, contemporary theater, dance and poetry.

**Research and explore** the relationships between musical composition and improvisation, words and sounds, space and instruments, the voice and the body.

**Produce and disseminate a repertoire** of multidisciplinary performances for the stage and in atypical venues such as natural and/or heritage spaces.

**Transmit and share the creative process** through mediation activities and professional training linked to artistic research: body rhythm, oral transmission of music, reading and writing games, exploration of extended instrumental registers through voice and movement.

# CONTACTS

## *Artistic Direction*

**Christine Bertocchi**
artistique@uninstantalautre.com
06 16 19 87 26

**Guillaume Orti**
contact@uninstantalautre.com
06 09 60 44 58

**Didier Petit**
didier.small@gmail.com
06 14 40 60 51

## *Administration*

**Production**
**Lië Chaillou**
administration@uninstantalautre.com

**Production Assistant** (stages-pro)
**Pablo Viette**
accueil@uninstantalautre.com

**Communication**
**Mélanie Ruault**
com@uninstantalautre.com

Concert à Lumen à Budpaest © Lumen


D'un instant à l'autre...

uninstantalautre.com

2 rue des Souillas 21500 Quincerot - 06 25 11 20 29 - contact@uninstantalautre.com
N°siret : 483 308 797 000 32 - APE: 9001Z / N° agrément formation : 26 21 02705 21